

民胞物與 Minbaowuyu

第10期
Issue no. 10

保華生活教育集團學術及社會事務季刊
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter
2011年秋季
Autumn 2011



家在世界
根在地球

深化學術於日常生活





Table of Contents 目錄

1. 本期焦點「中國軟實力」 Feature of This Issue – “China’s Soft Power”	
1.1 中國軟權力與國際關係..... China’s Soft Power and its International Relations	03
1.2 海外漢語熱..... The Trend of Learning Chinese Around The World	06
1.3 愉快地學漢語..... Learning Chinese Joyfully	09
2. 保華生活教育集團活動訊息..... News & Activities of B&P Group	11
3. 保華基金會及其資助機構活動訊息..... News & Activities of B&P Foundation Limited and its Sponsored Organizations	13



民胞物與 Minbaowuyu

「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》



出版人

保華生活教育集團有限公司

Published by

B & P Holdings Limited

顧問團隊

沈旭暉 葉詠琴 曾潔媚 葉懷峰

Consultants

Simon Shen Winnie Yip Carol Tsang Freeman Ip

編輯委員會

李志輝 陳嫻嫻 謝彥君 (執行編輯)

Editorial Board

Ian Li Miu Chan Francis Tse (Executive Editor)

平面設計

林兆洪

Graphic Designer

Kevin Lam

今期焦點「中國軟實力」

Feature of This Issue — “China's Soft Power”

中國軟權力與國際關係

China's Soft Power and its International Relations

「軟權力」(或稱軟實力)一詞,近年常見,尤其於國內官方媒體。中共領導層就經常將軟權力掛在嘴邊,例如本年初胡錦濤主席到美國訪問,外界則認為是展示中國軟權力之行。胡錦濤到訪美國多個大城市的孔子學院,期間與美籍學生談笑風生,盡顯親和力。孔學院乃中國大力推行的「民間外交」,在多國大城市皆有分校。然而,中國的形象在西方社會似乎未有很大的改變,利用軟權力「打造」的「品牌工程」亦未見成效,軟權力在中國整體上的外交佈局究竟有幾重要?



▲ 胡錦濤主席在芝加哥與學生交流

在國際關係學上,軟權力可解讀為除軍事及經濟以外的力量。此概念由哈佛大學奈伊(Joseph Nye)教授提出,而在奈伊最新著作《權力的未來》(*The Future of Power*)一書中,他亦有用很大的篇幅研究軟權力。奈伊認為一個國家的軟權力可以來自三個範疇:文化、政治價值及外交政策。文化領域往往是軟權力的主要源頭,因為一個文化體系的吸引力正是彰顯軟權力的上佳方法。遠東文化,自歐洲文藝復興時代一直為西洋人眼中的好奇之物;中華文化,因地域差距,對不少外國人來說更是遙不可及,好奇非常。中國利用近年崛起之勢,積極推動孔學院,宣傳漢語及華夏文化,令中國的形象更現代化、摩登化,除去中國等於身穿毛裝的共產老人形象。中國的「形象工程」,希望在西方社會和國際間造成正面的吸引力,但

如奈伊所說，吸引力有機會造成反效果。某些很有吸引力的文化元素或因過份宣傳，可能令他國厭惡。例如中國近年將不同傳統節日及手藝申請成為聯合國非物質文化遺產，包括端午節、剪紙等，則令鄰國的日本和南韓不滿。

在資訊發達的年代，奈伊提到軟權力的應用亦在轉變。軟權力的其中一環，是一國之外交。在二次大戰之前，外交仍然維持在政府與政府的層面，此稱為「典型外交」，或「內閣外交」。踏入二十一世紀，外交政策不再是密室政治。國家的外交除了要針對政府外，更需要取悅他國人民甚至國際社會，以往單向的外交從而變成多向，使其國際秩序更複雜，這種外交稱之為「公共外交」。

查實，公共外交於二戰前亦有應用，一九二二年成立的英國廣播公司則是公共或民間外交、展示軟權力的先例；又例如奧巴馬在二〇〇八年當選美國總統，人氣爆燈，到訪別國必定受當地人民熱烈歡迎，可是他在政府層面上恰好相反，別國政府對奧巴馬的熱情以至信任遠底於普通人民。

從應用層面來看，軟權力理論不但適用於國際政治領域和國家，還能套用到對其他事務領域和非國家個體 (Non-state actors, NSA)。在二〇〇四年出版的《軟權力》*Soft Power*中，奈伊專門開闢了一個章節，來分析NSA的軟權力，認為NSA的軟權力，來源於對資訊的運用。國際互聯網技術的發展極大降低了通訊技術的門檻，也推動了「資訊民主化」，這使得即使是組織鬆散的NSA，也成了軟權力的重要來源。公司、教育機構、基金會、教會組織一類NSA，能夠借助開放的網絡傳媒選擇性的散佈資訊，進行廣泛的、跨越國境的社會動員，從而左右國際政治議程，甚至影響公共話語，樹立新規範，所以中國要發揮有效的所謂軟權力，必須取悅政府、人民及國際社會。之前所述，中華文化、語言的確有獨特的吸引力，令外國人對中國產生興趣。在國際社會方面，中國亦積極參與。例如世衛總幹事陳馮富珍任期將滿，尋求連任，得到北京的大力支持及承諾由國家支付其競選開支，這都是中國取悅國際社會的動作。即使如此，在政府層面上碰壁，則成為中國發揮軟權力的制肘。西方社會對中國信任不大，人權問題只是冰山一角。華夏文化、漢語等不論有多大的吸引力，軟權力在中國的外交佈局上可能未有傳媒稱的那麼有影響力。

沈旭暉博士

保華基金會義務行政總監

香港教育學院社會科學系副教授

香港政策研究所董事

Roundtable 理事會主席



▲ 《中國日報》的政治漫畫，中國以軟權力取悅世界

學術詞彙：

非國家個體 (Non-state actors, NSA)

國際關係學上，非國家個體乃不在國家制度之內的政治實體。它的定義可分為本土國際組織或網絡、跨國際組織或網絡、超國際組織或網絡等層面。此概念於近十年在學術界興起¹，尤其是「九一一」恐襲後，例如恐怖組織的非國家個體開始受國際關注。非國家個體被認為是後現代主義、全球化的產物，直接挑戰傳統主權國家概念。（詳見《非國家個體與大中華地區的整合》主編：鄭宇碩、沈旭暉）



▲ 接見各國元首及政要是建立外交關係的主要途徑

Soft Power is a term often seen in the media in recent years. The visit of the President of China Hu Jintao to the United States earlier this year was seen as a shine of China's soft power. According to Joseph Nye, who coined the term "soft power", it could be interpreted as the power that a state has besides military and economic strength. Soft power is based amongst three aspects: culture, political ideology, and foreign policy. Soft power was present in the past century. For instance, BBC was considered an early example of cultural soft power of the United Kingdom. As the world progresses into a technologically driven post-modern era, soft power is also evolving. The theory of soft power is no longer limited to states, but also non-state actors. While China does demonstrate much influence to the world that fits the criteria of soft power theory, the image of China continues to remain negative in the western world. While the Western world is attracted to Chinese culture and language, the role soft power plays in the greater scope of Chinese foreign policy setting may not be as crucial as the media have portrayed.

Dr. Simon Shen
Honourary Chief Executive, B & P Foundation Limited
Associate Professor, Social Sciences Department, Hong Kong Institute of Education
Director, Hong Kong Policy Research Institute
Chancellor, Roundtable

伸延閱讀：

The Future of Power – Joseph Nye

Soft Power: The Means To Success In World Politics – Joseph Nye

On China – Henry Kissinger

Charm Offensive: How China's Soft Power Is Transforming the World - Joshua Kurlantzick

《非國家個體與大中華地區的整合》主編：鄭宇碩、沈旭暉

海外漢語熱

The Trend of Learning Chinese around the World

語言是一種溝通的工具，亦是一種藝術的載體，更是一個文化體系不可或缺的一環。中華文化有近五千年歷史，漢語可能是世上歷史最悠久的現存「活」語言，一字一符，每筆每劃，都是經歷了幾千年的演化，錘鍊而成。隨著中國崛起，國力漸盛，中華文化的影響力隨之而增強，漢語的吸引力成為中國發揮軟實力的渠道。二〇〇七年，陸克文接任澳洲總理，並在中國胡錦濤主席訪澳期間，突然以一口流利的普通話演說，震撼全場。此事牽起了全球傳媒以「中國熱」、「漢語熱」為題的炒作，更有一些評論認為在不久的將來，漢語將繼英法等語，成為通用的國際語言，因此鼓勵外國人學習漢語。可是外國人學習漢語的熱誠程度，是否真的如官方媒體所報導的相符？我們邀請到「活學文教有限公司」(Living Learning Culture and Education Company Limited) 行政總裁(教育) - 歐偉民先生，與我們分析海外漢語熱的當下情況。

在外國學習漢語，漢辦與外國大學聯合協辦的「孔子學院」及「孔子課堂」相信是大部份學生的不二之選。據官方簡介，孔子學院是中國政府推動的非牟利教育機構，致力適應世界各地人民對漢語學習的需要，並增進各地人民對中文的瞭解，加強中國與世界各國文化的交流合作。孔子學院提供的服務包括：開展漢語教學、培訓漢語教師、提供教學資源、開展漢語考試和教師資格認證、開展中外語言文化交流活動等。截至二〇一〇年十月，全球已有322所孔子學院和369個孔子課堂，總共691所，並分布於96個國家及地區。同年十二月，第五屆孔子學院大會宣布，世界上不包括以漢語為母語的國家，學習漢語總人數已達四千萬。大會更宣佈孔學院繼續以每年二百萬的增幅為目標，希望能利用三至五年時間，讓開設漢語課的國家都有適用的漢語教材。如此看來，「中國熱」和「漢語熱」正席捲全球也！

近年在海外積極推動漢語教學的歐偉民先生表示，當下的「漢語熱」只是處於剛起步的階段，從語言學習的量與質來看，漢語教學在海外地區的發展實在有著無窮的空間和出路。從官方數字上理解「漢語熱」的景象確實堂皇而亮麗，但當中不乏水分。孔子學院所發布的四千萬人裡頭，真正認真並持續地學習漢語的，如能夠掌握文化、懂得具體應用，保守估計當中大概只佔1%至2%，即介乎於四十至八十萬人之間，集中在亞洲地區。而處於或停留於「漢語



▲ 網上互動學習平台

初階」的學習者、把漢語學習視為與鋼琴繪畫同屬的消閒興趣之輩卻佔著大多數。要分析「中國熱」或「漢語熱」的虛實，可以近年同樣流竄的「東瀛熱」、「韓風」等作類似比較。單從我們熟悉的香港來看，已有充分的說明。每當有異地文化潮流在港風行時，港人都會一窩蜂地去「追風」。尤其是年青人，總會著了魔似的去學習和模仿，把異地文化奉為偶像般崇拜，更會把珍貴的年假省下來到當地「朝聖」。如東瀛熱浪淹至時，大家都會不約而同地去學日文、「煲」日劇、食壽司、追捧木村拓哉、藤原紀香；而當「韓風」襲港時，大家又會紛紛報讀韓文、追看韓劇、食韓燒、把Rain、全智賢等捧為超級偶像。若將此框架套用於分析「中國熱」或「漢語熱」的現況，海外群體似乎仍未有發現近似的溫度。因此，從各地的現況來看，歐先生認為即使「中國熱」和「漢語熱」概念的出現已有一段日子，它似乎還是離開剛起步的階段不遠，仍然充滿著無限的發展空間，商機處處。

歐偉民先生相信漢語教學應以實用為本，海外的發展已出現不同步伐的普及化和多元化。普及見於學生的群體上，在海外地區，漢語課程已成為不少學校的必修或選修科目，包括幼稚園、小學、中學及大學階段。在學校體制外也有為數不少的私人及志願機構開辦針對不同學習者，如在職人士、學生、家庭主婦、退休人士等需要的漢語課程。畢竟，隨著漢語學習的普及，教學質素的提升及課程的實用性便是推動學生持續學習的關鍵因素。此外，漢語學習的多元化是海外地區的另一特色。要適應不同地區的學習者的學習要求，漢語的教學模式也走向多元，傳統的大班課堂教學在學校環境仍然處於主導，但也出現借用網絡平台、互聯網及多媒體的教學模式。由於海外地區缺乏語言環境，當地的漢語教師質素參差，要盡力降低海外學生的「輟學率」便成為了不少漢語課程提供者的頭號困難。因此，歐先生認為多媒體及網絡教學平台是一個必須且非常重要的發展方向。漢語會否繼英、法等語成為國際語言雖然言之尚早，但可以肯定的是漢語在海外地區的發展，在教學模式及質量方面必須有所突破，以為海外學習者提供持續學習的出路。「語文」不止限於溝通的層面，也是文化的載體，兩者兼善，方能真正享受語文的樂趣。歐偉民先生期望在不久的將來，海外地區的「中國熱」、「漢語熱」，可以看見今天「東瀛熱」、「韓風」的影子。



學術詞彙：

國際語言 (World Language)

國際語言（或稱世界語言）是在國際間通用的語言。在古羅馬時期，羅馬帝國統治地中海及歐洲各地，通用的語言為拉丁文。羅馬帝國滅亡後，拉丁文亦隨之式微。歐洲大陸要至文藝復興時代，拉丁文及法語方才成為通用語言。受殖民主義影響，現今國際通用語言多數來自歐洲。例如英語圈主要為北美、澳紐、印度；法語圈為法國、魁北克、西非；而西班牙語圈為中南美、菲律賓。聯合國則有六種官方工作語言：阿拉伯語、漢語、英語、法語、俄語及西班牙語，都公認為世界語言。

第一课 你好

大为: 你好, 我是大为。你叫什么名字?

王红: 你好, 我叫王红。

李老师: 你好, 王红!

王红: 您好, 老师!

李老师: 大为, 你好吗?

大为: 我很好, 谢谢! 您呢?

李老师: 我也很好, 谢谢。

▲ 網上互動學習平台

人物介紹：

陸克文 (Kevin Rudd)

前任澳洲總理及澳洲工黨領袖，現任外交部長，以嚮往亞洲及中國文化見稱。陸克文於澳洲國立大學修讀中國歷史及中國文學，並以研究當代中國民主運動為博士論文。陸克文是極少數甚至首位會說流利中文的西方領導人，與中國領導人交談時亦會用中文。

As China is becoming more influential in the world, the number of foreigners learning the Chinese language is also on the rise. According to official statistics, in 2010 there are over 40 million non-native Chinese speakers learning Chinese in the world. However Mr. Dannis Au, CEO – Education, Living Learning Culture and Education Co. Ltd. believes the so called “Chinese Fever” is still on an early stage of development. In Hong Kong, a strong attraction towards the Chinese culture, similar to Japanese and Korean culture in previous years, is yet to be seen in the society. Mr. Au stresses the importance of quality teaching in learning Chinese language, and he hopes that for foreigners, learning Chinese is not merely for communication’s sake, but also for better understanding of the rich Chinese culture.

愉快地學漢語

Learning Chinese Joyfully

對不少人來說，學習外語是一件困難的事，尤其當外語是跟母語體系截然不同的時候。中、英兩語，就是兩個完全獨立的語言體系，不像英、法兩語，均屬印歐語系，關係微妙，有跡可尋。所以，很多外國人學習漢語為第二語時會覺得異常困難。隨著中國在國際間的影響力漸強，全球亦有越來越多外國人學習漢語為第二語（或稱附加語）。「活學文教有限公司」致力提供高質素的文教產品與服務，在針對學習漢語為第二語的人士方面，更推出不同的教學配套，包括漢語課程，協助學校與教師開發漢語課程及提升教學素質。本期民胞物與邀請到「耀華教育管理有限公司」中文課程研究部主管呂子德博士，與我們談談「活學文教有限公司」提供的漢語課程的特色。



呂子德博士認為，要發展一套有效的漢語課程，必須先明白學習中文為附加語的難處。語言環境是首要的困難。學習漢語的學生，尤其年級較低的，除了課堂外根本很少會使用漢語；他們就讀的大多是國際學校，以英文為教學語言，而回到家中就會使用母語，所以他們會缺乏語言環境。其次是閱讀的數量多寡。要純熟運用一種外語，最有效的方法就是大量閱讀，令學習者明瞭語言結構外，更能增加字彙的認識。中英兩語其中一個不同之處，在於中文字彙比英文少，但用法卻較複雜。英文字彙有近百萬，一般人日常生活和工作大概會用上一至二萬字不等，有語言學家指文豪莎士比亞更會用上三至六萬字。在數字上的對比，中文則少得多。清朝編制的《康熙字典》收字近五萬，與中國大陸的《漢語大字典》相約，而一般常用字其實只有二至四千不等。換句話講，學習漢語需要的識字率遠遠低於英語；但是，因為中文字經歷千年發展，複雜非常，更有不少字是多音多意，對學習者的確是一種困難。例如，處於初學階段的學員，就要閱讀多字的報紙、散文的話，很容易會令學員感到沮喪，甚至放棄學習。所以閱讀的份量和深淺，必須配合學員的學習程度。「活學文教有限公司」的漢語課程其中一個特點是利用同步閱讀及聆

聽，只會用學員學識的字彙總量來進行練習，從而加強學員的信心。學員在閱讀一篇新文章時只要有八成看得懂，即使餘下兩成完全看不明，亦會猜到其意。所以練習冊、課本等學習文件，會循序漸進加插新知識，運用這兩成的比例令學員吸收。

「活學文教有限公司」的漢語課程另一個比較特別的地方，是提供教師培訓。漢語課程的主要對象是以海外學校為單位，海外學校多缺乏有經驗的漢語老師。「活學文教有限公司」會為參與學校的教師提供教師手冊，但此手冊並非老黃曆，可以用到老。反之，教師手冊包含的是一些教學上原則性資料，給予教師很大程度的彈性去教導學生。手冊會有示範課程，但並不代表教師需要依書直說，嚴格遵循。呂子德博士認為老師亦需要思考如果授課，在大原則的前提下，令學生最有效吸收知識的方法是甚麼？此外，當一



間學校決定採用「活學文教有限公司」的漢語課程時，「活學文教有限公司」會派具多年漢語教授經驗的專家到學校培訓它的教師。以耀中國際學校及耀華國際教育學校為例，每年八月開學前都會舉辦「中文教師工作坊暨交流營」。交流營集合來自不同地方的教師，包括香港、北京、上海、煙台、三藩市等地，給予教師交流和分享的機會。儘管培訓教師需要的時間、人力、資源再多再大，都並不代表他會成為出來色的教師，但呂博士認為即使如此，師資仍比任何因素都重要。

漢語可能是一個困難的語言，但內裡沉澱著我國中華文化五千年發展的結晶。呂子德博士希望「活學文教有限公司」的漢語課程並非單純是二語學習，而是學員不但會學懂使用中文，更會增加對中華文化的認識。

Learning a foreign language is a difficult task. To facilitate foreigners learn Chinese language, Learning Culture and Education Company Ltd. provides a "Chinese Language Programme" for schools to more effectively teach the language. Dr. Troy Lui, Head of Chinese Curriculum Research Division of Yew Wah Education Management Company Ltd., believes this Programme is unique from others in the market. The Programme focuses not only on the pace of learners, but also on the quality of teachers. Learning materials follow closely the learners' level of learning. Furthermore, when a school chooses to use the Programme, experts in the field would be assigned to provide training to new teachers. While learning Chinese may be difficult, Dr. Lui believes the "Chinese Learning Programme" would create a more joyful and effective environment for learners.

保華生活教育集團活動訊息

News & Activities of B & P Group

「中 文教師工作坊暨交流營」-重慶
- 2011年8月17至19日

Chinese Teachers Workshop in Chongqing
- 17-19 August 2011

八月的重慶，高溫破了六十一年來的紀錄！在離重慶校區不遠的一家酒店禮堂內，嘉賓、耀中和耀華機構領導、耀中國際學校和耀華國際教育學校的中文科老師近二百人聚首一堂，場面與室外天氣一樣，熱鬧非常！他們正在參加耀中中文教師交流營——一個讓機構中文老師互相觀摩，交流教學心得的盛會！

本次會議主題是「教育的未來發展」，並邀請到南京大學教育研究院桑新民教授作專題演講，他的論述精闢且深遠，與會者深受啟發；二十二場教師講座和特級教師工作坊，講者準備充分，內容豐富，或教學反思、或個案處理、或經驗分享，有理論亦有實踐，與會老師可說是獲益匪淺；「活學文教有限公司」的漢語課程網上學習平台小組的同事更是渾身解數，大擺攤位，即場為老師開立帳戶，解答疑難，也同樣收得良好效果。

為讓不同校區有更多的交流機會，為讓中國文化融入語文、入課堂，還安排了參觀重慶耀中校區和重慶博物館、具重慶特色的兩江遊等活動，讓這短短的三天交流營活動更見充實！

The Chinese Teachers Workshop was held in Chongqing this year. Participants included Chinese language teachers from Yew Chung International Schools and Yew Wah International Education Schools around the world, as well as other guests. The theme for this year's workshop was "Education and Future Development", and Prof. Sang Xinmin from Nanjing University was invited as speaker. Participants exchanged views on teaching, engaged in different workshops, and shared experiences. In addition, they also visited Yew Chung International School of Chongqing and the Chongqing Museum.



▲ 老師參與的破冰遊戲



▲ 老師參與的破冰遊戲

鄧 致恩先生訪問德國柏林
- 2011年9月15至16日

Mr. Anthony Dang's Visit to Berlin
- 15-16 September 2011

耀中國際學校及耀華國際教育學校國際教育服務部副主管鄧致恩先生於九月到德國柏林訪問。鄧副主管向有興趣在中國山東省投資的德國人士，介紹青島的耀中國際學校。

Mr. Anthony Dang (Deputy Head of International Education Services of Yew Chung International Schools) visited Berlin in September. Mr. Dang had introduced to potential German investors in Shandong Province of China on Yew Chung International School of Qingdao.

葉 國華教授與參加軍訓大學生分享

- 2011年8月13日

Prof. Paul Yip Spoke to University Students in Army Training Camp
- 13 August 2011

保華生活教育集團主席葉國華教授，在八月向第一屆「香港大學生軍事訓練體驗營」的參加者演說。葉教授以「國民與公民的責任」為題目，向學生分析中國及國際局勢，以及身為香港人和中國人的定位。體驗營於香港粉嶺新圍軍營舉行，為期十一日，有過百名來自香港各大專院校的大學生參與。

Prof. Paul Yip, Chairman of B & P Group, spoke to a group of students participating in the first Hong Kong University Students Military Training Camp. The topic of Prof. Yip's speech was "Citizen and Civic Responsibility." Prof. Yip talked about the contemporary relations between China and the world, as well as the identity phenomenon of Hong Kong people. Over a hundred students participated in the training camp, which took place at San Wai Barracks in Hong Kong.



▲ 香港大學生在陽光下訓練

到 訪伊利諾伊大學厄巴納－香檳分校

- 2011年9月21至23日

Visit to The University of Illinois at Urbana-Champaign
- 21-23 September 2011

保華生活教育集團主席葉國華教授、耀中國際學校校監陳保琮博士、耀華教育管理有限公司董事鄭太、董事許學軍博士、耀中國際學校國際教育部主管Morrison博士及副主管鄧致恩先生於九月下旬到訪伊利諾伊大學厄巴納－香檳分校。他們與伊利諾伊大學代表探討設立伊大與我機構的師生交流計劃。

Professor Paul Yip (Chairman of B&P Group), Dr. Betty Chan (Director of Yew Chung International Schools), Mrs. Winnie Kwong (Director of Yew Wah Education Management Co. Ltd.), Dr. Xu Xuejun (Director of Yew Wah Education Management Co. Ltd.), Dr. Garry Morrison (Head of International Education Services of Yew Chung International Schools) and Mr. Anthony Dang (Deputy Head of International Education Services of Yew Chung International Schools) visited The University of Illinois at Urbana-Champaign in September 2011. They had had very fruitful discussion with representatives of the university on student and teacher exchange programs between the university and Yew Chung International Schools.

保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organization

溫 燦榮博士出席城市大學聚會 - 2011年4月29日
Dr. Frank Wan Spoke at City University of Hong Kong
- 29 April 2011



▲ 溫博士的演講



應香港城市大學工商學會之邀，香港政策研究所董事溫燦榮博士出席該會生物科學興趣小組之聚會並發表演說。溫博士演說主題為「香港生物科技業的發展」，先回顧上世紀七、八十年初香港在該行業的成就，再提到生物科技公司現今趨向與中國大陸合作。最重要的是生物科技業，必須與學術界通力合作方能成功。

Dr. Frank Wan, Director of Hong Kong Policy Research Institute, spoke at a tea gathering for the life science interest group members of the CityU Business and Industrial Club. Dr. Wan started with an overview of the growth of biotechnology in the past century, especially Hong Kong's achievements in the 1970s and 1980s. He then proceeded to stress the importance of cooperating with Mainland China and academia in order for the industry to thrive and succeed.

沈 旭暉博士考察香港地質公園 - 2011年7月27日
Dr. Simon Shen Visited Hong Kong National Geopark
- 27 July 2011



▲ 在香港地質公園合照

香港政策研究所董事沈旭暉博士以個人名義參與環境保護運動委員會，並獲該委員會之邀考察香港地質公園。考察團由香港環境局局長邱騰華率領，到訪甕缸群島、糧船灣、早和坑等主要景點。期間邱騰華局長向考察團介紹不同景區的岩石及地貌，希望考察團加深了解特區政府在自然保育及教育的工作。

Dr. Simon Shen, Director of Hong Kong Policy Research Institute, participated in his capacity in the Environmental Campaign Committee. Invited by the Committee, Dr. Shen visited the Hong Kong National Geopark led by Secretary of Environment Mr. Edward Yau. The group visited notable sites such as Ung Kong Groups, High Island, and Tso Wo Hang.

Roundtable Community「暑期青少年培訓計劃Global Elites」 - 2011年8月6日

Roundtable Community “Global Elites” – 6 August 2011

「暑期青少年培訓計劃Global Elites」於八月舉行閉幕禮，Global Elites 2011正式落幕。閉幕禮邀請到公民教育委員會委員彭韻僖太平紳士及Roundtable理事會主席沈旭暉博士擔任主禮嘉賓，勉勵參加者繼續努力。壓軸活動模擬聯合國會議於青年廣場舉行，參加者扮演十五個國家的外交官，分別代表不同地域和陣營。參加者於活動中展現領袖才能及對細節的洞察力，並顯示出對國際公義的關心，Roundtable Community將會繼續舉辦不同的有關社會及國際事務的活動，務求提供本地青少年一個認識世界的機會，培育新一代的青年領袖。



▲ 參加者扮演各國外交官，出謀獻策

“Global Elites 2011” official closed on 6 August, with Ms. Melissa Kaye Pang, MH, JP of Committee on the Promotion of Civic Education and Dr. Simon Shen of Roundtable Network as Honourary Guests. Participants were engaged in the final activity, Model United Nations, representing fifteen different countries as diplomats, and debating on various issues. While “Global Elites 2011” had officially closed, Roundtable Community will continue in organizing activities that promotes awareness of international affairs, giving youngsters the opportunity to know the world.

Roundtable Community「全人培育先導計劃」 - 2011年8月20至21日

Roundtable Community “Community Investment and Inclusion Fund”
Project – 20-21 August 2011

「全人培育先導計劃」的暑期培訓結業營暨頒獎典禮於2011年8月20-21日圓滿結束！計劃由Roundtable Community主辦、社會投資共享基金資助。本年度計劃的學員於活動中總結過往一年的培訓及實習經驗，更與新一屆學員交流心得，氣氛愉快融洽。部分學員之家長更陪同學員出席結業頒獎典禮，和與會人士一同分享計劃對其子女帶來之正面改變。所有學員亦已順利完成暑期培訓，現正為下半年的實習團設計具本港特色之生態及文化遊路線，免費為全港市民服務，回饋社會。



▲ 除了室內討論之外，學員亦會到戶外實習

“Community Investment and Inclusion Fund” Project official closed on 20-21 August. The Project was organized by Roundtable Community and sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund. Participants summarized their experiences in the past year and shared with their peers. Besides participants, parents also attended the closing ceremony. Alumni of the Project would design cultural and environmental tours, in order to promote the unique cultures of Hong Kong.



▲ 學員的小組討論

沈 旭暉博士與愛沙尼亞政要會面 - 2011年9月5日 Dr. Simon Shen met with Mr. Ahti Kuningas from Estonia - 5 September 2011



▲ 沈博士與Kuningas先生於香港政策研究所合照

香港政策研究所董事暨保華基金會義務行政總監沈旭暉博士與來港訪問的Ahti Kuningas先生會面。Kuningas先生現職愛沙尼亞經濟事務及通訊部經濟發展副秘書長，該部門旨在透過制定政策令愛沙尼亞更具競爭力。Kuningas先生自一九九九年於該部門服務，以資深官員身份管理創新科技發展事而。沈博士向Kuningas先生介紹香港政策研究所的理念及工作，並就不同國際議題交換意見。

Dr. Simon Shen, Director of Hong Kong Policy Research Institute and Honourary Chief Executive of B & P Foundation, met with Mr. Ahti Kuningas, who was visiting

Hong Kong from Estonia. Mr. Kuningas is the Deputy Secretary General of Economic Development, Ministry of Economic Affairs and Communications of Estonia. Through policy implementation and outcome evaluation, the Ministry works to create an environment conducive to Estonia's economic competitiveness. Mr Kuningas has been serving in the Ministry since 1999. As a senior official in the Ministry, he has oversight on economic development matters including technology and innovation. Dr. Shen introduced to Mr. Kuningas the objectives and scope of activities of Hong Kong Policy Research Institute, and they exchanged views on various topics of International Relations.

香 港中華文化發展聯合會：文化沙龍之數碼攝影面面觀 - 2011年9月6日

Hong Kong Chinese Culture Development Association: Cultural Salon on Photography – 6 September 2011

由中華文化發展聯合會主辦的「文化沙龍之數碼攝影面面觀」，邀請到國際攝影大師、香港旺角攝影學會創辦人、現任主席劉淇先生及亞洲攝影聯盟港澳分會學術主任、香港旺角攝影學會副會長黃國順先生，分享影相拍照的經驗。兩位在攝影界享有盛名的講者，通過自己創作的過百張相片（主題涵蓋人物、風景、意識流等），為參加者介紹數碼攝影各方面的特性，並指導提高數碼攝影水平的技巧。

Hong Kong Chinese Culture Development Association organized a Cultural Salon on Photography on 6 September. Mr. Lau Kei and Mr. Wong Kok Shuen, two prominent figures in photography, were invited as speakers. They exhibited over a hundred of their own photographs, and provided tips on taking good photos with digital cameras.

保華生活教育集團有限公司
B & P Holdings Limited

地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓
Address: 16th Floor Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street,
San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話Tel : (852) 3923 9800
傳真Fax : (852) 2635 1607

